

## **Inhaltsverzeichnis**

Einführung .....	7
------------------	---

## **Grundsätzliche Überlegungen**

<b>Werner Wiater</b> Mehrsprachige Schulbücher – eine Problemskizze .....	11
--	----

<b>Martin Dodman</b> Why and how to alternate languages in multilingual textbooks .....	22
--	----

<b>Silvia Hüsler</b> Kinder entdecken ihre Erstsprache im Schulbuch .....	31
--	----

<b>Alessandra Avanzini und Luciana Bellatalla</b> Three to ten-years children and the foreign language: Books for entertainment, Books for learning .....	36
---	----

## **Beispiele aus der Schulbuchpraxis**

<b>Ilas Körner-Wellershaus</b> Mehrsprachigkeit und Schulbuch: Das Deutsch-Französische Geschichtsbuch für die gymnasiale Oberstufe und das Lycée .....	49
--	----

<b>Walter Pichler</b> Dialogisches Verfahren. Das Landesgeschichtebuch für alle drei Sprachgruppen in Südtirol (Italien) .....	53
--	----

<b>Erika Kustatscher</b> Landesgeschichte versus Regionalgeschichte: Die Chancen der Mikrogeschichte, aufgezeigt am „sprachenübergreifenden“ Geschichtsbuch für Südtirol .....	56
--	----

<b>Swantje Ehlers</b> Das Lesebuch im Kontext von Mehrkulturalität und Mehrsprachigkeit .....	64
--	----

<b>Bente Aamotsbakken</b> Multilingualism in textbooks and the impact on students' reading and writing .....	85
---	----

Katri Annika Wessel Mehrsprachigkeit und Mehrstimmigkeit in Lehrbüchern des Finnischen .....	94
Liisa Voßschmidt Mehrsprachigkeit in Deutsch-Lehrwerken im Finnland des 19. Jahrhunderts am Beispiel der Lehrwerke von Hermann Daniel Paul ...	103
Andreas Müller Beiseite gesprochen: Mehrsprachigkeit im deutschen Französischbuch .....	111
Manfred Gross Zur Mehrsprachigkeit in den Schulbüchern Graubündens – Eine Übersicht .....	120
Nelly Heer Englisch, Algebraisch und Gebärdensprache – Zu den multiplen Formen von Mehrsprachigkeit in Schweizer Schulbüchern .....	133
Elke Urban Gebärdensprache – Kein Problem? .....	152
Annemarie Augschöll Blasbichler Das Bild des Kindes im Lesebuch – Ein Vergleich eines italienischen Lesebuches aus der k.u.k. Zeit für italienische Schüler mit einem deutschen Lesebuch des (vor)faschistischen Italien für deutsche Schüler .....	169
Gerd Geißler und Wendelin Sroka Drei deutsch-polnische Fibeln aus drei Jahrhunderten .....	199
Evita Wiecki <i>Fride in skul, Freydele in skul</i> – Mehrsprachigkeit in jiddischen Schulbüchern .....	233
Deniz Yüksel Die Konstruktion von Geschlechtsidentitäten in türkischen Schulbüchern – Eine Projektskizze .....	248
<b>Schluss</b>	
Gerda Winkler und Elisabeth Frasnelli Schulbücher multilingual und multimedial – Dokumentation einer Ausstellung .....	255
<b>Anhang:</b> Die Autoren über sich .....	277